

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 43 (1996)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Alle Dienste im Einsatz  
**Autor:** Bahnmüller, Martin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368844>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vielseitige Übung der ZSO Unterentfelden

### Alle Dienste im Einsatz

Im Rahmen eines fünftägigen Wiederholungskurses haben 125 Zivilschützer der ZSO Unterentfelden AG die Umgebung des Waldhauses Lättweiher neu gestaltet, einen Brunnen gesetzt sowie Betagten und Behinderten aus der Gemeinde zu einer wunderschönen Rundfahrt auf dem Hallwilersee verholfen.

MARTIN BAHNMÜLLER

Den grössten Brocken stellten die Arbeiten rund um das Waldhaus Lättweiher dar. Die Rettungsformation kam geteilt je zwei Tage zum Einsatz. Die gesamte Umgebung wurde renaturiert, der Vorplatz neu gestaltet, Sitzbänke gesetzt, Bäume geschnitten und – als Gesellenstück – ein prächtiger Brunnen gesetzt. Parallel dazu gestaltete eine weitere Gruppe die nahegelegene Feuerstelle vollständig neu.

In der Nähe des Reservoirs nahmen sich die Zivilschützer eines Weges an, der bei nasser Witterung kaum mehr begehbar

FOTO: ZVG.



Betagte und Behinderte, betreut von Zivilschützern, mit der «Seerose» auf «hoher See».

war. Renaturiert und trockengelegt kann er jetzt von Fussgängern wieder benutzt werden. Zudem stellten die Formationen den Weg entlang des Schifflibaches in Ordnung.

### Behinderte und Betagte betreut

Auch dem Sanitätsdienst stellte sich eine anspruchsvolle und praxisorientierte Aufgabe: Über ein Dutzend betagte und körperlich behinderte Unterentfelderinnen und Unterentfelder, teilweise aus dem Pflegeheim Lindenfeld, wurden in der Zivilschutzanlage verpflegt, mit einem Bus an den Hallwilersee geführt und zu einer rund einstündigen Rundfahrt mit der «Hallwyl» eingeladen.

### Mit Notantennen immer «auf Draht»

Als vorsorgliche Massnahme erstellte der Übermittlungsdienst 500 Notantennen, die den Radioempfang auch in den Schutzräumen sicherstellen. Die Blockchefs mit ihren Stellvertretern schliesslich brachten die Einsatzdokumentationen und die Pläne für die Zuweisung in die Schutzräume auf den neuesten Stand. ▀

## Am 5. Februar 1997 ist Probealarm

Am Mittwoch, 5. Februar 1997, findet von 13.30 bis 14 Uhr in der ganzen Schweiz wiederum ein Sirenen-Probealarm statt. Beim Probealarm wird die Funktionstüchtigkeit der rund 7000 Sirenen geprüft, mit denen die Bevölkerung im Katastrophen- und Kriegsfall alarmiert wird. Geprüft wird das Zeichen «Allgemeiner Alarm». Wenn nötig, darf die Sirenenkontrolle bis 14 Uhr wiederholt werden. Wenn das Zeichen «Allgemeiner Alarm» ausserhalb der angekündigten Sirenenkontrolle ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Falle ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren. ▀

## 5 février 1997: essai des installations d'alarme

Comme chaque année à la même époque, la protection civile procédera dans toute la Suisse à un essai d'alarme. Celui-ci aura lieu le mercredi 5 février 1997, de 13 h 30 à 14 h 00.

L'essai d'alarme permet de vérifier le bon fonctionnement des quelque 7000 sirènes destinées à alerter la population en cas de catastrophe ou de conflit armé. Le contrôle porte sur la diffusion du signal «alarme générale». Si nécessaire, les sirènes peuvent être testées jusqu'à 14 h 00.

Tout signal d'alarme générale qui retentirait à un autre moment signifie que la population pourrait être menacée. Chacun est alors invité à écouter le premier programme de la Radio Suisse Romande, à observer les instructions des autorités et à informer ses voisins. ▀

## 5 febbraio 1997: allarme di prova

Mercoledì 5 febbraio 1997 tra le ore 13.30 e le 14.00 avrà luogo come ogni anno un allarme di prova sull'intero territorio nazionale. Con questo allarme si verifica se le oltre 7000 sirene, le quali servono ad allarmare la popolazione in caso di catastrofe o di guerra, si trovano in perfetto stato di marcia. Verrà emesso il segnale «Allarme generale». In caso di necessità il controllo può essere ripetuto entro le ore 14.00. Sentendo il segnale «Allarme generale» in un momento diverso da quello annunciato per l'allarme di prova, significa che la popolazione potrebbe trovarsi in pericolo. In tal caso siete invitati a sintonizzarvi sul primo canale della RSI, di seguire le istruzioni impartite dalle autorità, e di informare i vicini. ▀